

# El Bibliotecario

## XV Reunión Anual de Iberbibliotecas en México

**LA DEMOCRATIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO**

GILBERTO RUIZ CÁCERES

Entrevista con Juan José Votssás Márquez



Lecturas  
del bibliotecario

**ENSAYO SOBRE  
OCTAVIO PAZ:**

Ignacio Ortiz Monasterio

**LA LECTURA EN LA UNIVERSIDAD**

Lourdes Epstein Cal y Mayor

Irma Bastida:

Premio Manzana de Oro en la Bienal  
de Ilustración Bratislava 2013

# Conversación con la ilustradora mexicana Irma Bastida Herrera

ganadora de la Golden Apple 2013

Bratislava, capital de Eslovaquia, ofrece desde 1967 una de las exposiciones de ilustraciones infantiles y juveniles más importantes a nivel internacional: la Bienal de Ilustración Bratislava (BIB), que presenta los mejores trabajos realizados en los últimos años en ese campo.

El concurso más antiguo e importante de ilustraciones en el mundo es organizado por Bibiana-Casa Internacional de Arte para Niños, Bienal que con cinco manzanas de oro y placas de reconocimiento BIB premia cada año impar a los mejores ilustradores.

La Golden Apple 2013, en la categoría de Álbum Ilustrado para Niños y Jóvenes, fue en esta ocasión para la mexicana Irma Bastida Herrera por sus ilustraciones del libro *La Lectura. Elogio del libro y alabanza del placer de leer*, de Juan Domingo Argüelles, publicado por el Fondo Editorial Estado de México (FOEM), en 2012.

Ésta es la segunda ocasión que un ilustrador mexicano es premiado en dicho certamen; en 1985 Carlos Pellicer López recibió una Placa



Ilustración de Irma Bastida.

BIB por su libro *Julieta y su caja de colores*, publicado por el Fondo de Cultura Económica en 1984.

*El Bibliotecario* agradece a Irma Bastida Herrera la distinción de ilustrar la portada y las páginas de este número y acceder a la siguiente entrevista, en la que se refiere a su labor como artista y a su afición lectora.

*Sabemos que estudiaste diseño gráfico ¿cómo llegaste a la ilustración de libros?*

El primer acercamiento a la ilustración fue a través de las letras. De pequeña escuchaba a mis hermanos leer los libros de texto y luego veía las imágenes de pintores e ilus-

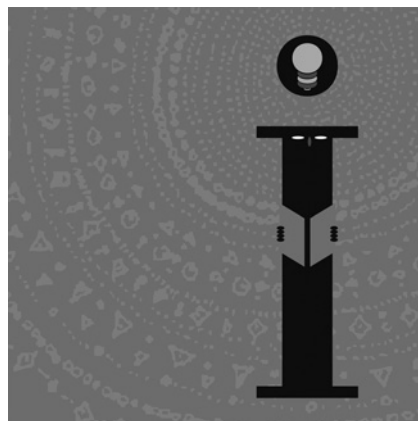


Ilustración de Irma Bastida.

tradores que aparecían en las páginas, lo que aún en estos días resulta fascinante. Después, por contagio, en la carrera. Por fortuna conocí a ilustradores que impartían clases y talleres en museos como es el caso de Rosario Valderrama, Alejandro Magallanes y Gerardo Suzán. Luego ya fue adicción y asistí a talleres de Benjamín Domínguez, Joel Rendón, Alejandro Villalazo, Tere Dado, Javier Sáez y Silvana Ávila.

*¿En qué tipo de libros te gusta trabajar y por qué?*

Cualquiera que sea ilustrado, ya sea el forro, algunas páginas o todo



Taller de la ilustradora.

completo. En cuanto a la temática, resultan más interesantes aquellos textos donde el contenido es más complejo, como los ensayos o la poesía, que permite jugar bastante con las imágenes.

*¿Cómo concibes la relación entre imagen y texto?*

La ilustración narra la misma historia del texto de una manera diferente. Es una traducción no literal de las palabras en imágenes. Son dos versiones de la misma historia.

*Has ilustrado alrededor de 30 libros. En estos trabajos ¿cómo estableces el diálogo con el texto?, ¿cuál es tu motivación en el proceso creativo?*

El texto es fuente de primera mano. Es como ese relato de infancia que contaban tus padres o el chisme de la vecina, y cuando lo lees una o cinco veces, va surgiendo una nueva versión de lo que te están diciendo, una traducción no literal a imáge-

nes. Luego se adereza con lo que se aprende día a día de maestros, amigos, sueños, música, pinturas, grabados, letras, comida, cine, de todo lo que rodea el día a día.

*¿La calidad de los textos ayuda a crear mejores ilustraciones?*

Sí. La depuración de los textos crea mejores imágenes en la cabeza, tanto en el lector como en el ilustrador, y agiliza el proceso creativo. Existen textos tan vivos que te toman de la mano y van pintando las ilustraciones.

*¿Cuál es la importancia de la ilustración para acercar al lector a un libro?*

La imagen resulta atractiva para acompañar la lectura, y además de ir a la par de las letras, promueve la reflexión entre la versión que da el texto y luego la que proporciona la imagen. O al revés, según lo que el lector decida leer primero.

*¿Cómo se dio el vínculo con el escritor Juan Domingo Argüelles para ilustrar La lectura. Elogio del libro y alabanza del placer de leer?*

Son las palabras de Juan Domingo quienes dan vida al libro, tienen un gran corazón y sólo había que seguirlo. Por otro lado, existió y existe una enorme libertad por parte de los directivos del FOEM para realizar las ilustraciones.

En forma, no tuvimos la fortuna de coincidir en tiempo y espacio en el momento de realizarlo; a Juan Domingo tuve el placer de conocerle mucho tiempo después de ser ya editado y galardonado el libro.

*¿Cómo surgió la propuesta de inscribir este trabajo editorial en la 24 Bienal de Ilustración de Bratislava (BIB)?*

Las bases de la convocatoria llegaron a través de una amiga editora, Ixchel Delgado, y pensamos en enviar un libro que habíamos trabajado juntas, pero por el proceso



Irma Bastida.

de impresión no daba tiempo. Sin embargo, *La lectura* estaba ahí latiendo con el enorme corazón que Juan Domingo le había otorgado, así que lo mejor era que se fuera de viaje. Y a un día de que se cerrara la convocatoria, se mandó *Brujas en mi calcetín* de Becky Rubinstein y *La lectura. Elogio del libro y alabanza del placer de leer*, y por fortuna, este último resultó preseleccionado.

*¿Qué representa para ti haber obtenido un premio como la Manzana de Oro?*

Una inmensa y sorpresiva alegría, producto del esfuerzo de un equipo editorial que día a día muestra respeto y libertad en el trabajo que realizan cada uno de sus integrantes, así como del apoyo cálido de familiares y amigos; y las enseñanzas que con tanto cariño



Ilustración de Irma Bastida.



Ilustración de Irma Bastida.

comparte la gente con quien he tomado y compartido talleres.

*¿Qué tan importante es para ti el hábito de leer y escribir en relación a tu labor creativa?*

Más que importante es enriquecedor y cotidiano. Leer, escribir, tomar apuntes, oír música, caminar un rato, viajar en autobús, todo alimenta la vida diaria, aunque en ocasiones el tiempo se reduce y entonces se aprovecha cualquier momento, ya sea cuando te lavas los dientes, en el autobús o en las largas y eternas filas del SAT.

*¿En qué posición consideras que se encuentra México en el campo de la ilustración?*

México cuenta con enorme calidad y diversidad de ilustradores, que pocas veces es percibida y apreciada. Lo cierto es que las posibilidades de ilustrar específicamente libros, es algo limitada, tanto en

oportunidades por parte de las editoriales, como en la libertad y respeto al trabajo realizado. Sin embargo, muchos ilustradores mexicanos se abren camino realizando proyectos independientes, sólo es cuestión de voltear a verlos.

*¿Qué retos y oportunidades ofrece hoy el uso de la tecnología para el ámbito de la ilustración?*

El uso de tecnología dentro de la ilustración es meramente otra técnica tan válida como cualquiera análoga, como aplicar acrílicos, acuarelas o recorte. En mi caso, disfruté más la análoga, aunque es más lenta y menos perfecta, pero es esto lo que la hace divertida. Ahora que la tecnología aplicada al proceso editorial para la preparación de archivos es indispensable y evoluciona a una velocidad tan vertiginosa, uno debe estar en constante aprendizaje y actualización de programas. □